

Journals

No. 195

Monday, December 10, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 195

Le lundi 10 décembre 2012

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-419, An Act respecting language skills.

Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), moved, — That this House agrees with the Calgary Chamber of Commerce, that is asking the government, with respect to the Investment Canada Act, to: (a) clarify the net benefit test; (b) include parameters concerning reciprocity; (c) improve the transparency of decisions; and (d) set specific criteria for state-owned companies to meet regarding net benefit requirements for foreign company takeover bids in order to protect the Canadian economy from potential foreign government interference.

Debate arose thereon.

Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “interference” the following:

“and calls on the government to hold full and public consultations on the proposed guidelines announced by the Prime Minister on December 7, 2012, and on previously promised changes to the Investment Canada Act”.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques.

M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), propose, — Que cette Chambre est d'accord avec la Chambre de commerce de Calgary, qui demande au gouvernement, en vertu de la Loi sur Investissement Canada de : a) clarifier le critère de l'avantage net; b) inclure des paramètres concernant la réciprocité; c) accroître la transparence du processus décisionnel; d) établir des critères précis à respecter par les sociétés d'État en ce qui concerne l'avantage net lors de prises de contrôle par des intérêts étrangers dans le but de protéger l'économie canadienne de la potentielle ingérence de gouvernements étrangers.

Il s'élève un débat.

M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « gouvernements étrangers », de ce qui suit :

« et de tenir des consultations publiques exhaustives sur les lignes directrices annoncées par le premier ministre le 7 décembre 2012 ainsi que sur les modifications promises auparavant à la Loi sur Investissement Canada ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Prince Edward Island 2012, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-411-459-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard 2012, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-411-459-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 411-2214, 411-2280, 411-2365 and 411-2366 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-10;

— n^{os} 411-2214, 411-2280, 411-2365 et 411-2366 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-411-17-10;

— Nos. 411-2217, 411-2394 and 411-2428 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-411-121-04;

— n^{os} 411-2217, 411-2394 et 411-2428 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n° 8545-411-121-04;

— No. 411-2230 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-28;

— n° 411-2230 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-28;

— No. 411-2252 concerning natural gas. — Sessional Paper No. 8545-411-105-06;

— n° 411-2252 au sujet du gaz naturel. — Document parlementaire n° 8545-411-105-06;

— Nos. 411-2255, 411-2279, 411-2371, 411-2388, 411-2395 and 411-2397 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-12;

— n^{os} 411-2255, 411-2279, 411-2371, 411-2388, 411-2395 et 411-2397 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-411-39-12;

— Nos. 411-2315, 411-2422 and 411-2449 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-22;

— n^{os} 411-2315, 411-2422 et 411-2449 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-22;

— No. 411-2419 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-20;

— n° 411-2419 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-20;

— No. 411-2423 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-28;

— n° 411-2423 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-28;

— No. 411-2427 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-411-86-06;

— n° 411-2427 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-411-86-06;

— No. 411-2484 concerning the Katimavik program. — Sessional Paper No. 8545-411-95-09.

— n° 411-2484 au sujet du programme Katimavik. — Document parlementaire n° 8545-411-95-09.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Republican National Convention, held in Tampa Bay, Florida, from August 27 to 30, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-59-28.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Democratic National Convention, held in Charlotte, North Carolina, from September 3 to 6, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-59-29.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 16th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)). — Sessional Paper No. 8510-411-165.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, December 12, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 10*)

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 17th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2012-13 — Votes 1b, 5b, 30b and 35b under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-411-166.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 10th Report of the Committee, "Chapter 1, Canada's Economic Action Plan, of the Fall 2011 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-411-167.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33, 44, 46 and 65*) was tabled.

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Seventh Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2012-13 — Votes 1b, 5b, 15b, 30b, 50b and 90b under CANADIAN HERITAGE). — Sessional Paper No. 8510-411-168.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Congrès national du Parti républicain, tenu à Tampa Bay (Floride) du 27 au 30 août 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-59-28.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Congrès national du Parti démocrate, tenu à Charlotte (Caroline du Nord) du 3 au 6 septembre 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-59-29.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 16^e rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles)). — Document parlementaire n° 8510-411-165.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 54*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 12 décembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 10*)

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 17^e rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2012-2013 — crédits 1b, 5b, 30b et 35b sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n° 8510-411-166.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 54*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le 10^e rapport du Comité, « Chapitre 1, le Plan d'action économique du Canada, du rapport d'automne 2011 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-411-167.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 33, 44, 46 et 65*) est déposé.

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le septième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2012-2013 — crédits 1b, 5b, 15b, 30b, 50b et 90b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-411-168.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics be the committee designated for the purposes of Section 67 of the Conflict of Interest Act.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), two concerning immigration (Nos. 411-2687 and 411-2688);
- by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-2689 to 411-2691);
- by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), two concerning the Canadian Coast Guard (Nos. 411-2692 and 411-2693);
- by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning housing policy (No. 411-2694);
- by Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), one concerning economy and employment (No. 411-2695);
- by Mr. Harris (St. John's East), two concerning the Canadian Coast Guard (Nos. 411-2696 and 411-2697);
- by Mr. Goodale (Wascana), thirty-nine concerning funding aid (Nos. 411-2698 to 411-2736);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning abortion (No. 411-2737);
- by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning national parks (No. 411-2738);
- by Mr. Regan (Halifax West), one concerning housing policy (No. 411-2739);
- by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the protection of the environment (No. 411-2740);
- by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), one concerning aboriginal affairs (No. 411-2741);
- by Mr. Masse (Windsor West), one concerning transportation (No. 411-2742) and one concerning Canada's railways (No. 411-2743);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), four concerning health care services (Nos. 411-2744 to 411-2747);
- by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning Fiji (No. 411-2748);
- by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning disabled and handicapped persons (No. 411-2749);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2750);

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 49*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique soit le comité désigné aux fins de l'article 67 de la Loi sur les conflits d'intérêts.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 411-2687 et 411-2688);
- par M. Woodworth (Kitchener-Centre), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-2689 à 411-2691);
- par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), deux au sujet de la Garde côtière canadienne (n^{os} 411-2692 et 411-2693);
- par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-2694);
- par M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), une au sujet de l'économie et de l'emploi (n^o 411-2695);
- par M. Harris (St. John's-Est), deux au sujet de la Garde côtière canadienne (n^{os} 411-2696 et 411-2697);
- par M. Goodale (Wascana), trente-neuf au sujet de l'aide financière (n^{os} 411-2698 à 411-2736);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet de l'avortement (n^o 411-2737);
- par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet des parcs nationaux (n^o 411-2738);
- par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-2739);
- par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2740);
- par M. Eyking (Sydney—Victoria), une au sujet des affaires autochtones (n^o 411-2741);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet du transport (n^o 411-2742) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 411-2743);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), quatre au sujet des services de santé (n^{os} 411-2744 à 411-2747);
- par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet des îles Fidji (n^o 411-2748);
- par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet des personnes handicapées et invalides (n^o 411-2749);
- par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-2750);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning immigration (No. 411-2751), two concerning international agreements (Nos. 411-2752 and 411-2753) and one concerning navigable waters (No. 411-2754);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), two concerning navigable waters (Nos. 411-2755 and 411-2757), one concerning human rights in Pakistan (No. 411-2756) and one concerning transportation (No. 411-2758);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2759).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1001, Q-1002, Q-1004, Q-1011, Q-1018, Q-1030 and Q-1031 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-993 — Mr. Anders (Calgary West) — With regard to firearms prohibitions, for each year since 1999: (a) what is the total number of firearms prohibitions; (b) what is the total number of court-ordered firearms prohibitions; (c) how many firearm owners have had their firearm licenses revoked as a result of a firearms prohibition order; (d) how many firearm owners have had their firearm licenses revoked because they have committed a violent criminal offence; and (e) how many firearm owners have had their firearm licenses revoked because they have committed a non-violent criminal offence? — Sessional Paper No. 8555-411-993.

Q-994 — Mr. Anders (Calgary West) — With regard to recidivism rates for parolees, for each of the five most recent years that data is available, broken down by province or territory: (a) what is the total number of criminals released on parole from federal custody; (b) for each type of parolee, what is the total number who were convicted of (i) violent, (ii) non-violent, (iii) drug-related crimes; (c) how many of each of these three categories of parolees violated their parole conditions; (d) for each of these categories, how many of these parole violations involved violence; (e) for each of these categories, what was the nature of each of these violent violations; and (f) for each of these categories, how many of each of these parole violations resulted in the parolee being re-incarcerated? — Sessional Paper No. 8555-411-994.

Q-999 — Mr. Rousseau (Compton—Stanstead) — With regard to security at border crossings between 2006 and 2012: (a) how many officers were assigned to each Canada/U.S. border crossing, broken down by (i) year, (ii) border crossing; (b) how many estimated illegal entries by land were there, broken down

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'immigration (n^o 411-2751), deux au sujet des accords internationaux (n^{os} 411-2752 et 411-2753) et une au sujet des eaux navigables (n^o 411-2754);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), deux au sujet des eaux navigables (n^{os} 411-2755 et 411-2757), une au sujet des droits humains au Pakistan (n^o 411-2756) et une au sujet du transport (n^o 411-2758);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2759).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1001, Q-1002, Q-1004, Q-1011, Q-1018, Q-1030 et Q-1031 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-993 — M. Anders (Calgary-Ouest) — En ce qui concerne les interdictions de possession d'armes à feu, pour chaque année depuis 1999 : a) quel est le nombre total d'interdictions de possession d'armes à feu; b) quel est le nombre total d'interdictions de possession d'armes à feu ordonnées par un tribunal; c) combien de propriétaires d'armes à feu ont vu leur permis révoqué à la suite d'une ordonnance d'interdiction de possession d'armes à feu; d) combien de propriétaires d'armes à feu ont vu leur permis révoqué parce qu'ils avaient commis un crime violent; e) combien de propriétaires d'armes à feu ont vu leur permis révoqué parce qu'ils avaient commis un crime non violent? — Document parlementaire n^o 8555-411-993.

Q-994 — M. Anders (Calgary-Ouest) — En ce qui concerne les taux de récidive des détenus en liberté conditionnelle, pour chacune des cinq années les plus récentes pour lesquelles des données sont disponibles, ventilées par province ou territoire : a) quel est le nombre total de criminels en libération conditionnelle d'un pénitencier fédéral; b) pour chaque type de détenu en liberté conditionnelle, combien ont été condamnés pour un crime (i) violent, (ii) non violent, (iii) lié à la drogue; c) pour chacune de ces trois catégories, combien de détenus en liberté conditionnelle n'ont pas respecté leurs conditions de remise en liberté; d) pour chacune de ces catégories, combien de manquements aux conditions de libération comportaient des actes de violence; e) pour chacune de ces catégories, quelle était la nature de chacune de ces infractions avec violence; f) pour chacune de ces catégories, combien de ces infractions avec violence ont entraîné la réincarcération du détenu en liberté conditionnelle? — Document parlementaire n^o 8555-411-994.

Q-999 — M. Rousseau (Compton—Stanstead) — En ce qui concerne la sécurité aux postes frontaliers entre 2006 et 2012 : a) combien y a-t-il d'agents affectés à chacun des postes frontaliers entre les États-Unis et le Canada, ventilé par (i) année, (ii) poste frontalier; b) combien estime-t-on qu'il y a eu

by (i) year, (ii) border crossing; (c) how many incidents of use of force were reported at Canada/U.S. border crossings, broken down by (i) year, (ii) border crossing; (d) how many estimated passages were there at Canada/U.S. border crossings, broken down by (i) year, (ii) border crossing; and (e) how many officers were added to the Canada Border Services Agency, broken down by (i) year, (ii) border crossing, (iii) assignment? — Sessional Paper No. 8555-411-999.

Q-1007 — Mr. Scott (Toronto—Danforth) — With regard to the announcement made by the Minister of Fisheries and Oceans on May 28, 2012, that “new funding totaling \$17.5 million will be allocated over the next five years to four key activities: prevention, early warning, rapid response, and management and control” to protect Canada’s Great Lakes from the threat of Asian carp: (a) in what specific ways will emphasis be placed on initiatives to educate people about the danger of Asian carp; (b) in what specific ways will human beings be prevented from bringing Asian carp into Canadian waters; (c) will public hearings be held in Canada to allow Canadians to provide input to key U.S. decision-makers on combating Asian carp migration; (d) what specific efforts will be made to raise the awareness of Canadians of the potential harm that Asian carp could cause in the Great Lakes; (e) what efforts will the government make to facilitate or mobilize public participation in decision-making concerning Asian carp; (f) what discussions or arrangements have been made by the government to work with American counterparts to develop an extensive early warning and monitoring system to alert officials of signs of any potential problems, along with rapid response protocols for both countries to be able to react quickly should there be signs that they are spreading; (g) when will the extensive early warning and monitoring system be put in place; (h) how does the government envision the extensive early warning and monitoring system working; (i) what discussions or arrangements have been made by the government to work with enforcement agencies to ensure compliance with regulations relating to the transport of Asian carp; (j) what tools will be used to ensure compliance with regulations relating to the transport of Asian carp; (k) what resources will be allocated to compliance efforts relating to the transport of Asian carp; (l) is the government aware of any plans, intentions, or studies with respect to bans on carp in provinces other than Ontario, or in any territory; (m) are there mechanisms in place at the Canada-US border for inspecting vehicles in an effort to assist the province of Ontario’s prohibition on possession or sale of live big head carp in Ontario and, if so, what are they; (n) are the same or other mechanisms in place to inspect for live big head carp at border crossings in provinces and territories outside Ontario; (o) is the government intending or considering an international trade requirement that big head carp only enter Canada after heads and tails have been cut off, in order to ensure fish are dead when crossing the border; (p) are there any regulations on interprovincial trade or transport of live carp, including those reinforcing Ontario’s prohibition on live big head carp in Ontario; and (q) does the government intend to attend or participate in the November 8, 2012, Great Lakes/St Lawrence Cities Initiative meeting, or to press relevant US

d’entrées illégales par voie terrestre, ventilé par (i) année, (ii) poste frontalier; c) combien y a-t-il eu d’incidents d’usage de la force rapportés aux postes frontaliers entre les États-Unis et le Canada, ventilé par (i) année, (ii) poste frontalier; d) combien y a-t-il eu de passages estimés aux postes frontaliers entre les États-Unis et le Canada, ventilé par (i) année, (ii) poste frontalier; e) combien d’agents ont été ajoutés à l’Agence des services frontaliers du Canada, ventilé par (i) année, (ii) poste frontalier, (iii) affectation? — Document parlementaire n° 8555-411-999.

Q-1007 — M. Scott (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne la déclaration du ministre des Pêches et des Océans du 28 mai 2012 suivant laquelle « le nouveau financement de 17,5 millions de dollars au total sera alloué pendant les cinq prochaines années à quatre activités clés : la prévention, la détection et l’intervention rapides, la gestion et les mesures de lutte » pour protéger les Grands Lacs du Canada de la menace de la carpe asiatique : a) comment au juste compte-t-on sensibiliser les gens au danger de la carpe asiatique; b) comment au juste compte-t-on empêcher les gens d’introduire la carpe asiatique dans les eaux canadiennes; c) tiendra-t-on des audiences publiques pour permettre aux gens de faire connaître aux décideurs américains leurs vues sur la lutte contre la migration de la carpe asiatique; d) quels efforts au juste va-t-on déployer pour sensibiliser les gens au tort que la carpe asiatique risque de faire aux Grands Lacs; e) quels efforts le gouvernement déploiera-t-il pour faciliter ou galvaniser la participation du public canadien aux décisions relatives à la carpe asiatique; f) quelles dispositions le gouvernement a-t-il prises en vue de collaborer avec ses homologues américains à la mise au point d’un vaste système de surveillance et de détection rapide des problèmes potentiels et à l’élaboration de protocoles d’intervention rapide permettant aux deux pays de réagir rapidement lorsqu’il y a des indications qu’ils se répandent; g) quand le vaste système de surveillance et de détection rapide sera-t-il mis en place; h) comment le gouvernement envisage-t-il le fonctionnement du vaste système de surveillance et de détection rapide; i) quelles dispositions le gouvernement a-t-il prises en vue de collaborer avec les organismes d’application de la loi pour faire respecter le règlement concernant le transport de la carpe asiatique; j) quels outils va-t-on employer pour faire respecter le règlement concernant le transport de la carpe asiatique; k) quelles ressources consacrera-t-on à la mise à exécution du règlement concernant le transport de la carpe asiatique; l) le gouvernement est-il au courant de plans, d’intentions ou d’études concernant l’interdiction de la carpe dans les provinces autres que l’Ontario ou dans les territoires; m) y a-t-il des mécanismes d’inspection des véhicules à la frontière canado-américaine en vue de faire respecter l’interdiction dont l’Ontario a frappé la possession ou la vente de carpes à grosse tête vivantes et, si oui, quels sont-ils; n) des mécanismes identiques ou semblables permettent-ils de dépister les carpes à grosse tête vivantes aux postes frontaliers du reste du Canada; o) le gouvernement envisage-t-il d’interdire l’entrée au Canada de carpes à grosse tête dont la tête et la queue n’ont pas été coupées afin de s’assurer qu’elles sont bel et bien mortes avant de franchir la frontière; p) y a-t-il des règlements régissant le commerce ou le transport interprovincial de carpes vivantes qui permettent de renforcer l’interdiction dont l’Ontario a frappé la carpe à grosse tête vivante; q) le gouvernement entend-il assister ou participer à la réunion du 8 novembre 2012

agencies such as the US Army Corps to attend that meeting in order to hear directly from Canadians? — Sessional Paper No. 8555-411-1007.

Q-1008 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to staffing at the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) since 2006: (a) what job positions were externally posted, including (i) the group and level classification, (ii) the job title, (iii) the language requirement, (iv) the office location, (v) the duration of the job posting, (vi) if the position was to be located in a bilingual region, (vii) whether the position was a new or existing position; (b) what externally advertised job positions were advertised for five days or less, including (i) the job title, (ii) the job description; (c) what were the employment positions at the end of fiscal years 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 and 2012-2013, including (i) the group and level classification, (ii) the job title, (iii) the office location, (iv) the language requirement, (v) the total number of employees; (d) what job positions were eliminated in fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011 and 2011-2012, including (i) the group and level classification, (ii) the job title, (iii) the office location; (e) what are the projected job positions to be eliminated in fiscal years 2012-2013, 2013-2014 and 2014-2015; (f) is Kevin MacAdam still employed in the position of Director General, Operations Prince Edward Island, since his appointment was revoked by the Public Service Commission of Canada (PSC) on August 8, 2012, (i) is he still receiving full-time French language training education, (ii) is the ACOA paying any legal costs of Mr. MacAdam's judicial review of the PSC August 8, 2012 decision; and (g) what is the ACOA's policy when the PSC rules it is required to revoke an appointment made and the appointee files for a judicial review of the PSC decision to revoke their appointment, including (i) the effects on revoked appointment's employment contract with the ACOA, (ii) the funding the revoked appointment's legal expenses related to any legal action taken by the appointee to have the PSC decision overturned? — Sessional Paper No. 8555-411-1008.

Q-1009 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to the government's Working While on Claim Pilot Project (Pilot Project 18), announced in Budget 2012 and which took effect August 5, 2012, the adjustment made to it on October 5, 2012, (Pilot Project 18 Adjustment), and the previous Working While on Claim Pilot that was in effect from December 11, 2005, to August 4, 2012, (Pilot Project 17): (a) for Pilot Project 17, during fiscal years 2008 to 2012, what are the average and median part-time weekly wages earned while receiving Employment Insurance (EI), broken down by (i) geographic area, (ii) industry, (iii) the following wage earning levels: \$1-50 per week, \$51-100, \$101-150, \$151-200, \$201-250, \$251-300, \$300 and up, etc.; (b) what is the justification, including supporting data, for the elimination of the Allowable Earning Provision in Pilot Project 18 that allowed EI claimants to earn without claw-back the greater of 40% of their weekly employment insurance benefit or \$75, which was present in

de l'Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent ou d'engager les organismes américains concernés comme le Corps des ingénieurs de l'Armée américaine à y assister pour entendre directement les vues des Canadiens? — Document parlementaire n° 8555-411-1007.

Q-1008 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la dotation à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) depuis 2006 : a) quels postes ont été affichés à l'externe, y compris (i) le groupe et le niveau de classification, (ii) le titre du poste, (iii) les exigences linguistiques, (iv) le lieu de travail, (v) la durée de l'affichage du poste, (vi) si le poste se trouvait dans une région bilingue, (vii) s'il s'agissait d'un nouveau poste ou d'un poste existant; b) quels postes ayant été affichés à l'externe ont été annoncés pendant cinq jours ou moins, incluant (i) le titre du poste, (ii) la description de travail; c) quels sont les postes qui existaient à la fin des exercices 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013, incluant (i) le groupe et le niveau de classification, (ii) le titre du poste, (iii) le lieu de travail, (iv) les exigences linguistiques, (v) le nombre total d'employés; d) quels postes ont été abolis durant les exercices 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011 et 2011-2012, incluant (i) le groupe et le niveau de classification, (ii) le titre du poste, (iii) le lieu de travail; e) quels postes prévoit-on abolir durant les exercices 2012-2013, 2013-2014 et 2014-2015; f) Kevin MacAdam occupe-t-il toujours le poste de directeur général, Opérations de l'Île-du-Prince-Édouard, depuis la révocation de sa nomination par la Commission de la fonction publique du Canada (CFP) le 8 août 2012, (i) suit-il toujours des cours de formation linguistique en français à temps plein, (ii) l'APECA assume-t-elle les frais juridiques de l'examen judiciaire demandé par M. MacAdam de la décision du 8 août 2012 de la CFP; g) quelle est la politique de l'APECA lorsque la CFP statue qu'elle doit révoquer une nomination et que la personne nommée demande la révision judiciaire de la décision de la CFP de révoquer sa nomination, incluant (i) les répercussions sur le contrat d'emploi de cette personne à l'APECA, (ii) le financement des frais juridiques de cette personne relativement à toute mesure judiciaire qu'elle entreprend en vue de faire infirmer la décision de la CFP? — Document parlementaire n° 8555-411-1008.

Q-1009 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne le projet pilote Travail pendant une période de prestations de l'assurance-emploi (projet pilote n° 18), qui a été annoncé par le gouvernement dans le budget de 2012 et qui est entré en vigueur le 5 août 2012, la modification qui lui a été apportée le 5 octobre 2012 (modification au projet pilote n° 18) et le projet pilote précédent, Travail pendant une période de prestations de l'assurance-emploi, qui a été en vigueur du 11 décembre 2005 au 4 août 2012 (projet pilote n° 17) : a) dans le cas du projet pilote n° 17, au cours des exercices 2008 à 2012, quels ont été les salaires hebdomadaires moyens et médians de travail à temps partiel gagnés pendant une période de prestations de l'assurance-emploi (AE), répartis selon (i) la région géographique, (ii) l'industrie, (iii) les tranches de rémunération suivantes : 1-50 \$ par semaine, 51-100 \$, 101-150 \$, 151-200 \$, 201-250 \$, 251-300 \$, 300 \$ et plus, etc.; b) pour quelles raisons, appuyées par des données justificatives, a-

Pilot Project 17; (c) did the government analyze how many people were anticipated to receive less under Pilot Project 18 than under Pilot Project 17 as a result of the elimination of the Allowable Earnings Provision in Pilot Project 18 and, if so, what is the analysis, broken down by geography and industry; (d) what is the expected cost saving to the government by removing the Allowable Earnings Provision in Pilot Project 18; (e) does removing the Allowable Earnings Provision create a new claw-back for low wage earners on EI; (f) is the removal of the Allowable Earnings Provision a disincentive to work for low weekly wage EI recipients and, if not, why not, and if so, why was the provision eliminated and what new measures will be implemented to create incentives for low income earners to work; (g) was any analysis completed on what impact removing the Allowable Earnings Provision would have on seasonal workers and, if so, what is the reason for the analysis and the details of the analysis, including internal file numbers and reference numbers associated with them; (h) what data statistics have been collected on Pilot Project 17, by fiscal year, since the start of the project in 2005, including a description of the statistic and reasons for its calculation; (i) will EI recipients lose their benefits if they refuse to accept part-time work that would result in a financial loss to the claimant as a result of having 50% of their earnings clawed back; (j) what are the expected cost savings to eliminating the Allowable Earnings Provision in Pilot Project 18 compared to Pilot Project 17; (k) what have been the budgeted and actual costs for Pilot Project 17 for fiscal years 2008 to 2012, explaining any deviations; (l) what is the expected budget for Pilot Project 18 for fiscal years 2013 to 2015, explaining any reduction in budget for Pilot Project 18 compared to Pilot Project 17; (m) what internal and external studies has the government undertaken to analyze both Pilot Project 17 and Pilot Project 18 since 2005, providing (i) their names, (ii) who undertook them, (iii) the cost, (iv) the years undertaken; (n) how many EI claimants receiving the Family Benefit worked in fiscal year 2012, and what is their (i) median weekly income, (ii) average weekly income, (iii) average hours worked per week; (o) how will Pilot Project 18 promote workforce mobility across the country; (p) what are the statistics from fiscal years 2010 to 2012 detailing how people working part-time while on claim transition to full-time work; (q) how many people are anticipated to be eligible for Pilot Project 18 Adjustment; (r) how many individuals who are eligible for the Pilot Project 18 Adjustment are anticipated to revert to Pilot Project 17 rules; (s) how will individuals who qualify for the Pilot Project 18 Adjustment be notified of their eligibility and provided the relevant information; (t) how were individuals who were eligible for Pilot Project 18 notified about their eligibility and provided the relevant information; (u) why are individuals who qualify under the Pilot Project 18 Adjustment who chose to revert to Pilot Project 17 rules required to file their bi-weekly reports manually and not electronically; (v) what is the expected number of employment insurance applications to be processed in January, 2013, based on normal historical volumes; (w) what is the anticipated volume of application files related to people who revert back to Pilot Project 17 who are eligible for the Pilot Project Adjustment; (x) is additional staffing planned to deal with the increased processing volume for January, 2013, as a result of the file requests from individuals opting to revert to Pilot Project 17 rules; and (y) are regular claimants who received at least one week of regular benefits between August 7, 2011, and August 4, 2012, ineligible for the Pilot Project 18 Adjustment if

t-on éliminé la disposition relative à la rémunération admissible du projet pilote 18, qui permettait aux prestataires d'AE de gagner, sans recouvrement, 75 \$ par semaine ou 40 % de leurs prestations hebdomadaires, soit le montant le plus élevé, qui était présente dans le projet pilote 17; c) le gouvernement a-t-il évalué le nombre de personnes qui devraient recevoir moins en vertu du projet pilote 18 qu'en vertu du projet pilote 17 en raison de l'élimination de la disposition relative à la rémunération admissible du projet pilote 18 et, si tel est le cas, quel est ce nombre, réparti selon la région géographique et l'industrie; d) quelle est l'économie de coûts prévue associée à l'élimination de la disposition relative à la rémunération admissible du projet pilote 18; e) l'élimination de la disposition relative à la rémunération admissible crée-t-elle un nouveau recouvrement pour les travailleurs à faible revenu qui reçoivent des prestations d'AE; f) l'élimination de la disposition relative à la rémunération admissible représente-t-elle une contre-incitation au travail pour les prestataires d'AE qui gagnent un salaire hebdomadaire peu élevé et, si tel n'est pas le cas, pourquoi, et, si tel est le cas, pourquoi la disposition a-t-elle été éliminée et quelles nouvelles mesures seront mises en œuvre pour inciter les salariés à faible revenu à travailler; g) une analyse a-t-elle été effectuée sur les effets qu'aura l'élimination de la disposition relative à la rémunération admissible sur les travailleurs saisonniers, et, si tel est le cas, pourquoi a-t-on réalisé l'analyse et quels en sont les détails, y compris les numéros de dossiers internes et les numéros de référence connexes; h) quelles données statistiques ont été recueillies sur le projet pilote 17, par exercice, depuis le début du projet, en 2005, y compris une description des statistiques et les raisons pour lesquelles elles ont été établies; i) les prestataires d'AE perdront-ils leurs prestations s'ils refusent d'accepter un travail à temps partiel qui se traduirait par une perte financière pour le prestataire parce que 50 % de ses gains seraient recouverts; j) par rapport au projet pilote 17, quelle est l'économie de coûts prévue associée à l'élimination de la disposition relative à la rémunération admissible du projet pilote 18; k) quels ont été les coûts prévus et les coûts réels du projet pilote 17 pour les exercices de 2008 à 2012, et, le cas échéant, quelles sont les raisons des écarts; l) quel est le budget prévu du projet pilote 18 pour les exercices de 2013 à 2015, et, le cas échéant, quelles sont les raisons des réductions dans le budget du projet pilote 18, par rapport à celui du projet pilote 17; m) quelles études internes et externes le gouvernement a-t-il menées pour analyser les projets pilotes 17 et 18 depuis 2005, en précisant (i) leurs noms, (ii) qui les a menées, (iii) le coût, (iv) les années où elles ont été entreprises; n) combien de prestataires de l'AE recevant la prestation familiale ont travaillé au cours de l'exercice 2012 et quel est leur (i) revenu hebdomadaire médian, (ii) revenu hebdomadaire moyen, (iii) nombre d'heures de travail moyen par semaine; o) en quoi le projet pilote 18 favorisera-t-il la mobilité de la main-d'œuvre à l'échelle du pays; p) pour les exercices de 2010 à 2012, quelles sont les statistiques indiquant comment les personnes qui travaillaient à temps partiel pendant une période de prestations ont fait la transition vers un travail à temps plein; q) selon les prévisions, combien de personnes seront admissibles à la modification au projet pilote 18; r) parmi les personnes admissibles à la modification au projet pilote 18 combien retourneront aux règles du projet pilote 17, selon les prévisions; s) comment les personnes admissibles à la modification au projet pilote 18 seront-elles avisées de leur admissibilité et comment les renseignements pertinents leur seront-ils communiqués; t)

they work more than one or two days per week part-time and, if so, what is the rationale? — Sessional Paper No. 8555-411-1009.

comment les personnes admissibles au projet pilote 18 ont-elles été avisées de leur admissibilité et comment les renseignements pertinents leur ont-ils été communiqués; *u*) pourquoi les personnes admissibles en vertu de la modification au projet pilote 18 qui choisissent de retourner aux règles du projet pilote 17 doivent-elles produire leurs déclarations de quinzaine manuellement plutôt qu'électroniquement; *v*) combien de demandes d'assurance-emploi prévoit-on traiter en janvier 2013, en fonction des volumes historiques habituels; *w*) quel est le volume prévu des dossiers de demande liés à des personnes qui retournent au projet pilote 17 et qui sont admissibles à la modification au projet pilote; *x*) des mesures de dotation supplémentaires sont-elles prévues pour faire face à l'augmentation prévue du volume de traitement en janvier 2013, en raison des demandes de personnes qui choisiront de retourner aux règles du projet pilote 17; *y*) les prestataires ordinaires qui ont reçu au moins une semaine de prestations ordinaires entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 seront-ils exclus de la modification au projet pilote 18 s'ils ont travaillé plus d'un ou deux jours par semaine à temps partiel, et, si tel est le cas, pour quelles raisons? — Document parlementaire n° 8555-411-1009.

Q-1014 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to the Department of Canadian Heritage, what grants and contributions under \$25,000 did the department award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1014.

Q-1014 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne le ministère du Patrimoine canadien, combien de bourses et contributions de moins de 25 000 \$ le ministère a-t-il accordées entre le 1^{er} janvier 2011 et aujourd'hui, y compris le nom du récipiendaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1014.

Q-1019 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to Agriculture and Agri-Food Canada, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1019.

Q-1019 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne Agriculture et Agroalimentaire Canada, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ le Ministère a-t-il accordées du 1^{er} janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1019.

Q-1023 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the Enterprise Cape Breton Corporation, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1023.

Q-1023 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne la Société d'expansion du Cap-Breton, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ a-t-on accordées du 1^{er} janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1023.

Q-1029 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to the Canadian Environmental Assessment Agency, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1029.

Q-1029 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ a-t-on accordées du 1^{er} janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1029.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Harris (Scarborough Southwest), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt).

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 579 — Vote n° 579)

YEAS: 132, NAYS: 156

POUR : 132, CONTRE : 156

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 132

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen

Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leaf
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 156

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to Standing Order 81(17), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, la motion principale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 580 — Vote n° 580)

YEAS: 288, NAYS: 0

POUR : 288, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bateman	Bélanger	Bennett
Benoit	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette

Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Foote
Fortin	Freeman	Galipeau	Gallant
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hyer	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayer
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Penashue
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 288

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 1b, in the amount of \$2,574,327, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1b, au montant de 2 574 327 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du Programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 581 — Vote n° 581)

YEAS: 155, NAYS: 133

POUR : 155, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raith	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin

Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 155	Yelich

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brousseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriote — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 1b, in the amount of \$22,460,861, under HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 2, — Que le crédit 1b, au montant de 22 460 861 \$, sous la rubrique RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 582 — Vote n° 582)

YEAS: 155, NAYS: 133

POUR : 155, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
		Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Lebel	Leef
Lake	Lauzon	Lizon	Lobb
Lemieux	Leung	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Lukiwski	Lunney	McLeod	Menegakis
Mayes	McColeman	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Menzies	Merrifield		
		Norlock	Obhrai
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Opitz	Paradis
O'Connor	O'Neill Gordon	Poilievre	Preston
Payne	Penashue	Rathgeber	Reid
Raït	Rajotte	Rickford	Ritz
Rempel	Richards	Seeback	Shea
Saxton	Schellenberger	Smith	Sopuck
Shiple	Shory	Storseth	Strahl
Sorenson	Stanton	Toet	Toews
Sweet	Tilson	Truppe	Tweed
Trost	Trottier	Van Kesteren	Van Loan
Uppal	Valcourt	Warawa	Warkentin
Vellacott	Wallace	Weston (Saint John)	Wilks
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)		
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day

Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Pécllet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriote — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 5b, in the amount of \$25,025,637, under FISHERIES AND OCEANS — Department — Capital expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 5b, au montant de 25 025 637 \$, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS — Ministère — Dépenses en capital, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 583 — Vote n° 583)

YEAS: 155, NAYS: 133

POUR : 155, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde

Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclat	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah

Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — That Vote 1b, in the amount of \$1, under NATURAL RESOURCES — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 4, — Que le crédit 1b, au montant de 1 \$, sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 584 — Vote n° 584)

YEAS: 155, NAYS: 133

POUR : 155, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed

Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriote — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 1b, in the amount of \$1, under CANADIAN HERITAGE — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 5, — Que le crédit 1b, au montant de 1 \$, sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, soit agréé.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 585 — Vote n° 585)

YEAS: 154, NAYS: 133

POUR : 154, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
		Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Lebel	Leef
Lake	Lauzon	Lizon	Lobb
Lemieux	Leung	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Lukiwski	Lunney	McLeod	Menegakis
Mayes	McColeman	Miller	Moore (Fundy Royal)
Menzies	Merrifield	Obhrai	O'Connor
Nicholson	Norlock	Paradis	Payne
O'Neill Gordon	Opitz	Preston	Raitt
Penashue	Poilievre	Reid	Rempel
Rajotte	Rathgeber	Ritz	Saxton
Richards	Rickford	Shea	Shipley
Schellenberger	Seeback	Sopuck	Sorenson
Shory	Smith	Strahl	Sweet
Stanton	Storseth	Toews	Trost
Tilson	Toet	Tweed	Uppal
Trottier	Truppe	Van Loan	Vellacott
Valcourt	Van Kesteren	Warkentin	Watson
Wallace	Warawa	Wilks	Williamson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)		
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly

Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriote — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, except any vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 586 — Vote n° 586)

YEAS: 154, NAYS: 133

POUR : 154, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder

James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leaf
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan

Thibeault
Valeriotte — 133

Toone

Tremblay

Turmel

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-50, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 587 — Vote n° 587)

YEAS: 154, NAYS: 133
(See list under Division No. 586)

POUR : 154, CONTRE : 133
(Voir liste sous Vote n° 586)

Accordingly, Bill C-50, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 588 — Vote n° 588)

YEAS: 154, NAYS: 133
(See list under Division No. 586)

POUR : 154, CONTRE : 133
(Voir liste sous Vote n° 586)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-50, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-50, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 589 — Vote n° 589)

YEAS: 154, NAYS: 133
(See list under Division No. 586)

POUR : 154, CONTRE : 133
(Voir liste sous Vote n° 586)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 28, June 11 and 18, September 24, October 1 and 15, 2012, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-411-13.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 28 mai, 11 et 18 juin, 24 septembre, 1^{er} et 15 octobre 2012, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-411-13.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.